

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

- Introitus* – **Iusti epuléntur** (Graduale Pataviense, fol. 151v)  
*Kyrie* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus  
*Graduale* – **Iustórum ánimæ** (Graduale Pataviense, fol. 152)  
*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Lætámini in Dómino** (Choralis Constantinus III.)  
*Offertorium* – **Anima nostra** (Graduale Pataviense, fol. 16v)  
*Sanctus* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus  
*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus  
*Communio* – **Dico autem vobis** (Graduale Pataviense, fol. 156v)  
*Exitus* – Heinrich Isaac: **O beáta beatórum – prosa** (Choralis Constantinus III.)

## S. Ipolyti et sociorum eius

Belvárosi Szt. Mihály templom (2009. augusztus 13., 16.00)

Saint Michael's Church (13. August, 2009. at 4:00PM)

### *Introitus*

Iusti epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: delecténtur in lætítia. Ps. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci eius: et fúgiant qui odérunt eum, a fácie eius. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

### *Kýrie, eléison.*

Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.

### *Graduale*

Iustórum ánimæ in manu Dei sunt: et non tanget illos torméntum malítia. V) Visi sunt óculis insipiéntium mori: illi autem sunt in pace.



Al- le - lú - ia.

V) Lætámini in Dómino et exsultáte iusti et gloriámini omnes recti corde.

### *Introitus*

Ps.  
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

### *Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!

### *Graduale*

Az igazak lelkei Isten kezében vannak, a halál kínja nem éri őket. V) Úgy látszott a balgák szemében, hogy meghaltak; ők azonban békeességben vannak.

V) Örvendjete az Úrban és vigadjatok, igazak: egyenes szívűek, mindnyájan

### *Introitus*

Ps.  
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

### *Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

### *Graduale*

But the souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. V) In the sight of the unwise they seemed to die: but they are in peace.

V) Be glad in the Lord and rejoice, ye just; and glory, all ye right of heart.

ujjongjatok.

*Offertorium*

Anima nostra, sicut passer,  
erépta est de láqueo  
venantium: láqueus contritus  
est, et nos liberáti sumus.

*Sanctus*, sanctus, sanctus  
Dóminus Deus Sábaoth.  
Pleni sunt cæli et terra glória  
tua.

Hosánna in excélsis.  
Benedíctus qui venit in  
nómine Dómini.  
Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta  
mundi: miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi: miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi: dona nobis pacem.

*Communio*

Dico autem vobis amícis  
meis: ne terreámini ab his,  
qui vos persecúntur.  
*Benedícam Dóminum in omni  
témpace semper laus eius in ore  
meo.*  
*Accédite ad eum, et illuminámini  
et fácies vestrae non confundéntur.*  
*Oculi Dómini super iustos et aures  
eius in preces eórum.*  
*Clamavérunt iusti, et Dóminus  
exaudivit eos et ex ómnibus  
tribulatióibus eórum liberávit eos.*  
*Iuxta est Dóminus iis, qui  
tribuláto sunt corde et húmiles  
spíritu salvábit.*  
*Multæ tribulatióes iustórum et de  
ómnibus his liberábit eos  
Dóminus.*  
*Custódit Dóminus ómnia ossa*

*Offertorium*

Kiragadtatott a mi lelkünk,  
mint a madár a vadászok  
tőreből. A tőr elrontatott, és  
mi megszabadultunk.

*Szent vagy, szent vagy, szent  
vagy, mindenség Ura, Istene.*  
Dicsőséged betölti a mennyet  
és a földet.

Hozsanna a magasságban.  
Áldott, aki jön az Úr  
nevében.  
Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya*, te elveszed a  
világ bűneit: irgalmazz  
nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a  
világ bűneit: irgalmazz  
nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a  
világ bűneit: adj nekünk  
békét.

*Communio*

Nektek, barátainknak,  
mondom: Ne féljetek  
azoktól, akik a testet ugyan  
megölik, de aztán semmi  
többet nem tehetnek.  
*Áldom én az Urat minden  
időben, az ő dicsérete mindenkor  
ajkamon.*  
*Járuljatok hozzá, és  
megvilágosultok nála, és a ti  
orcátok meg nem szégyenül.*  
*Az Úr szemei az igazakon, és  
fülei meghallják azok kiáltását.*  
*Kiáltottak az igazak, és az Úr  
meghallgatta őket, és minden  
háborúságukból kiszabadította  
őket.*  
*Közel van az Úr a megtört  
szívűekhez, és az alázatos  
lelkűeket megsegíti.*

*Offertorium*

Our soul hath been delivered  
as a sparrow out of the snare  
of the followers. The snare is  
broken, and we are delivered.

*Holy, Holy, Holy Lord God  
of Hosts.*

Heaven and earth are filled  
with your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is He Who comes in  
the Name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away  
the sins of the world, have  
mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take  
away the sins of the world,  
have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take  
away the sins of the world,  
grant us peace.

*Communio*

And I say to you, my friends:  
Be not afraid of them who  
kill the body and after that  
have no more that they can  
do.  
*I will bless the Lord at all times,  
his praise shall be always in my  
mouth.*  
*Come ye to him and be  
enlightened: and your faces shall  
not be confounded.*  
*The eyes of the Lord are upon the  
just: and his ears unto their  
prayers.*  
*The just cried, and the Lord heard  
them: and delivered them out of all  
their troubles.*  
*The Lord is nigh unto them that  
are of a contrite heart: and he will  
save the humble of spirit.*

*eorum unum ex his non conteretur.  
Rédimet Dóminus ánimas  
servórum suórum et non delínquent  
omnes qui sperant in eo.*

*Sok az igazak háborúsága de  
mindazokból kiszabadítja őket az  
Úr.  
Megőrzi az Úr minden  
csontjukat, egy sem töretik meg  
azok közül.  
Megőrzi az Úr az ő szolgálóinak  
lelkét, és nem csalódnak, kik  
őbenne bíznak.*

*Many are the afflictions of the just;  
but out of them all will the Lord  
deliver them.  
The Lord keepeth all their bones,  
not one of them shall be broken.  
The Lord will redeem the souls of  
his servants: and none of them that  
trust in him shall offend.*

*Motetta*

O beata beatorum martyrum  
sollemnia,  
O devote recolenda victorum  
certamina!  
Digni dignis fulgent signis et  
florent virtutibus,  
Illos semper condecenter  
veneremur laudibus.  
Fide, voto, corde toto  
adhæserunt Dómino,  
Et invicti sunt addicti atroci  
martyrio.  
Carcerati, trucidati,  
tormentorum genera  
Igne læsi, ferro cæsi  
pertulerunt plurima.  
Dum sic torti cedunt morti  
carnis per interitum,  
Ut electi sunt adepti  
beatorum meritum.  
Per contemptum  
mundanorum et per bella  
fortia  
Meruerunt angelorum  
victores consortia.  
Ergo facti cohæredes Christo  
in cælestibus,  
Apud ipsum vota nostra  
promovete precibus.  
Ut post finem huius vitæ et  
post transitoria  
In perenni mereamur exultare  
gloria.

*Motetta*

*Motetta*

**C O R V I N A C O N S O R T**

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u*

**Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András**